

Instructions for use



- EN** see www.fkg.ch for additional information
FR informations supplémentaires sur www.fkg.ch
DE weitere Informationen auf www.fkg.ch



iRace & iRace Plus

Endodontic instruments
 Instruments endodontiques
 Endodontische Instrumente

FKG REF. 99.7AA.10.12A.XX - n°100 - 2020/01

iRace & iRace Plus

Description - Beschreibung



Taper (1) and ISO diameter (2) identification
 Identification conicité (1) et diamètre ISO (2)
 Identifizierung der Konizität (1) und des ISO-Durchmessers (2)



Depth marks ▲ (in millimetres)

Available on 21 / 25 / 31 mm instruments

Marques de profondeur ▲ (en millimètres)

Disponibles sur instruments de 21 / 25 / 31 mm

Längenmarkierungen ▲ (in Millimeter)

Verfügbar für Instrumente der Länge 21 / 25 / 31 mm

Example on 25 / 31 mm instruments

Exemple sur des instruments de 25 / 31 mm

Beispiel für Instrumenten der Länge 25 / 31 mm



SafetyMemoDisc (SMD)

Pull off petals to master metal fatigue:

Retirer les pétales pour maîtriser la fatigue du métal:

Entfernen Segmente zur Kontrolle der Metaller müdung:

- 1 × Simple case/cas simple/einfach Fall
 2 × Medium case/cas moyen/mittlere Fall
 4 × Difficult case/cas difficile/schwierig Fall

Rubber stop - ISO length/active part

Rubber stop - longueur ISO/partie active

Rubber stop - ISO Länge/Wirkteil

- 21/16mm ● 25/16mm ● 31/16mm

Golden rules

Speed: 600 rpm
 Torque: 1.5 Ncm

- Long back and forth gentle strokes
- Light touch, let the instrument work
- Work 3-4 seconds in a row, get out, clean the blade and irrigate the canal

FR Règles d'or

Vitesse: 600 tr/min
 Couple: 1.5 Ncm

- Amples mouvements de va-et-vient
- Main légère, laisser travailler l'instrument
- Travailler 3-4 secondes d'affilée, sortir, nettoyer la lime et irriguer le canal

DE Golden Regeln

Drehzahl: 600 1/min
 Drehmoment: 1.5 Ncm

- Lange hin- und her- Bewegungsablauf
- Leichte Hand, das Instrument arbeiten lassen
- 3-4 Sekunden auf einmal, dann herausnehmen, Schneidkanten reinigen und den Kanal spülen

iRace 1 blister includes/contient/enthält: 1 × R1, 1 × R2, 1 × R3

For most cases

- straight, slightly curved and/or large
 Prepare glide path first, then

1. Introduce R1 in rotation and reach working length (WL); In case R1 does not reach the WL, do not force and go to step 1 of iRace Plus protocol
2. Continue shaping with R2 up to WL;
3. Finish the shaping with R3 up to WL.

Pour la plupart des cas

- droits, légèrement courbes et/ou larges
 Débuter ce protocole après le cathétérisme

1. Introduire R1 en rotation et progresser jusqu'à la longueur de travail (LT); Si toutefois R1 ne peut atteindre la LT, ne pas forcer et passer à l'étape 1 du protocole iRace Plus
2. Continuer le travail avec R2 jusqu'à la LT;
3. Terminer avec R3 jusqu'à la LT.

Für die meisten Fälle

- gerade, leicht gekrümmte und/oder grosse
 Zuerst den Gleitpfad aufbereiten, dann

1. R1 rotierend einführen und Arbeitslänge (AL) erreichen; Falls R1 nicht auf AL kommt, nicht forcieren sondern auf Schritt 1 im iRace Protokoll gehen
2. Aufbereitung mit R2 auf AL fortführen;
3. Aufbereitung mit R3 auf AL beenden.

R1 - 15/06



up to WL / jusqu'à LT / auf AL

R2 - 25/04



up to WL / jusqu'à LT / auf AL

R3 - 30/04



up to WL / jusqu'à LT / auf AL

iRace Plus 1 blister includes/contient/enthält: 2 × (R1a + R1b)

For difficult cases

- severely curved, narrow and/or calcified
 Following of iRace protocol step 1

1. Use R1a to reach WL;
 2. Continue shaping with R1b up to WL;
- When WL is reached, continue from step 2 of iRace protocol.

Pour les cas difficiles

- fortement courbes, étroits et/ou calcifiés
 Suite du protocole iRace étape 1

1. Utiliser R1a jusqu'à la LT;
 2. Poursuivre avec R1b jusqu'à la LT;
- Une fois la LT atteinte, reprendre à l'étape 2 du protocole iRace.

Für schwierige Fälle

- stark gekrümmte, enge und/oder kalzifizierte
 Folge des iRace Protokoll Schritte 1

1. R1a bis AL verwenden;
 2. Weiter mit R1b auf AL arbeiten;
- Wenn AL erreicht ist, mit Schritte 2 des iRace Protokoll fortführen.

R1 - 15/06



If WL is not reachable
 Si LT ne peut être atteinte
 Wenn AL nicht erreichbar ist

R1a - 20/02



up to WL
 jusqu'à la LT
 auf AL

R1b - 25/02



up to WL
 jusqu'à la LT
 auf AL

R2 - 25/04



up to WL
 jusqu'à la LT
 auf AL

R3 - 30/04



up to WL
 jusqu'à la LT
 auf AL

(EN) Sterilization protocol for reusable medical devices

Non sterile products

First use
Carefully follow the rules herebelow
Cleaning and Sterilization

Sterile products

First use
1. Open the alveolus
2. Extract the instrument (use of gloves imperative)
3. Use the instrument according to good dental practice
Second use:
Carefully follow the rules herebelow
Second and following uses.

Cleaning

1. Manual cleaning with/with-out Ultrasonic assistance
Thorough cleaning allows efficient disinfection & sterilization.
2. Rinse
Under distilled/demineralized water at least 1 min.
Then dry the instruments.

3. Inspection - Check
Sort out damaged or worn out instruments.
4. Packing
Place the instruments in a suitable support/container and pack the devices in sterilisation pouches ISO 11607-1.

Sterilization

5. According EN/ISO 17664 protocol
Autoclave: 134°C/273°F,
2.2 bar during 18 min.

6. Storage
Keep devices in sterilization wrap/pouch in a dry and clean environment.

 Always refer to manufacturer's instructions for cycle & duration

Second and following uses

7. Pre-disinfection
Plunge instruments after use in detergent solution and eventually brush them manually

8. Rinse
Under running water at least 1 min.
Then dry the instruments.
9. Follow steps 1 - 6 above

 Complete operating protocol and warnings on www.fkg.ch

General information

Pre-/Disinfection DO NOT USE
solutions containing:
- phenol (corrosion)
- aldehyde (blood fixation)
- di-/trietanolamines (corrosion)

Sterilization with chemiclav or dry air devices have not been validated by FKG Dentaire.
Refer to manufacturer's instructions for cycle & duration. Nevertheless our instruments withstand such methods.

Caution:
This product contains nickel and should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.

 200°C (392°F)

A single patient use is recommended to avoid cross-contamination.

(FR) Protocole de stérilisation pour dispositifs médicaux réutilisables

Produits non stériles

Première utilisation
Suivre attentivement les étapes ci-dessous **Nettoyage et Stérilisation.**

Produits stériles

Première utilisation
1. Ouvrir l'alvéole
2. Extraire l'instrument (l'utilisation de gants est impérative)
3. Utiliser l'instrument selon les bonnes pratiques dentaires
Deuxième utilisation:
Suivre attentivement le point ci-dessous **Deuxième utilisation et suivantes.**

Nettoyage

1. Nettoyage manuel avec ou sans assistance d'ultrasons
Un bon nettoyage permet une désinfection et stérilisation de qualité.
2. Rinçage
Avec de l'eau déminéralisée ou distillée pendant au moins 1 min.
Sécher les instruments.

3. Inspection - Contrôle
Jeter les instruments cassés ou déformés
4. Emballage
Placer les instruments dans un emballage conforme aux normes ISO 11607-1.

Stérilisation

5. Selon protocole EN/ISO 17664
Autoclave: 134°C/273°F,
2.2 bar pendant 18 min.

6. Stockage
Garder les instruments dans leur sachet de stérilisation dans un endroit sec et propre.

 Toujours se référer aux instructions du fabricant pour la durée du cycle

Deuxième utilisation et suivantes

7. Pré-désinfection
Plonger les instruments juste après utilisation dans une solution désinfectante et éventuellement les brosser manuellement

8. Rinçage
Sous l'eau courante pendant au moins 1 min. Sécher les instruments.
9. Suivre les étapes 1 - 6 ci-dessus

 Protocole complet et mises en garde sur www.fkg.ch

Informations générales

Pré-/Désinfection NE PAS UTILISER
Des solutions contenant:
- phenol (corrosion)
- aldehyde (fixation du sang)
- di-/trietanolamines (corrosion)

La stérilisation avec des chemiclaves ou four à air chaud n'a pas été validée par FKG Dentaire.
Se référer aux instructions du fabricant pour la durée du cycle. Nos instruments supportent néanmoins ces méthodes.

Attention:
Ce produit contient du nickel et ne devrait pas être utilisé chez des patients présentant une sensibilité allergique à ce métal.

 200°C (392°F)

L'utilisation des instruments sur un seul patient est recommandée pour éviter les contaminations croisées.

(DE) Protokoll zur Sterilisation von wieder verwendbaren medizinischen Produkten

Nicht sterile Produkte

Erste Anwendung
Arbeitsgang Reinigung und Sterilisation folgen - siehe unten .

Sterile Produkte

Erste Anwendung
1. Die Blisterverpackung öffnen
2. Das Instrument herausziehen (Schutzhandschuhe zwingend)
3. Das Instrument nach Gebrauchsanweisung benutzen
Zweite Anwendung:
Arbeitsgang Zweite und nachfolgende Anwendungen folgen - siehe unten.

Reinigung

1. Manuelle Reinigung mit oder ohne Ultraschall-hilfe
Eine akkurate Reinigung erlaubt bessere Desinfektion & Sterilisation.
2. Spülung
Vorzugsweise demineralisiertes oder destilliertes Wasser mind. 1 Min. verwenden, dann trocknen.

3. Kontrolle
Zustand der Instrumente prüfen, defekte Instrumente entsorgen (falls gebrochen oder verformt)
4. Verpackung
Instrumente nach der Reinigung in Sterilisationstaschen - normkonform ISO 11607-1 - verpacken.

Sterilisation

5. Nach EN/ISO 17664 Protokoll
Autoklav: 134°C/273°F,
2.2 bar mindestens 18 min.

6. Lagerung
Sterilisierte Instrumente in der Packung trocken und sauber lagern.

 Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers

Zweite und nachfolgende Anwendungen

7. Vordesinfektion
Alle Instrumente in eine desinfizierende Reinigungslösung einlegen und eventuelle Rückstände mit einer Bürste oder Tuch entfernen.

8. Spülung
Instrumente gründlich mit sauberem Wasser spülen mind. 1 Min., dann trocknen.
9. Folgen Schritte 1 - 6 siehe oben

 Komplette Vorgehensweise und Warnungen auf www.fkg.ch

Allgemeine Hinweise

Vor-/Desinfektion NICHT BENUTZEN
Lösungen mit:
- Phenol (Korrosion)
- Aldehyde (fixierendes Blut)
- Di-/Triethanolamines (Korrosion)

Sterilisation mit Chemiclave oder Heissluftsterilator ist nicht von FKG Dentaire freigegeben. Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers. Dennoch unsere Instrumente sind für solche Methoden geeignet

Warnung:
Dieses Produkt enthält Nickel und sollte nicht bei Personen verwendet werden, bei denen dieses Metall eine allergische Reaktion verursacht.

 200°C (392°F)

Die Einmalanwendung der Instrumente wird empfohlen um Kreuzkontamination zu vermeiden